

Двуязычие в семье

Составила: учитель-логопед МБДОУ «Детский сад № 45»
ЛОБОДА ТАТЬЯНА ВАЛЕРЬЕВНА

Двуязычие в семье – тема, которая волнует большинство наших русскоязычных сограждан, у которых есть дети.

Самые последние исследования ученых показали, двуязычие в семье имеет ряд позитивных моментов:

1. ребенок учится говорить на двух или более языках, что в будущем дает ему неплохие перспективы при устройстве на работу.

2. если дома ребенок общается на одном языке, а в школе или с друзьями на другом, он вынужден быстро переходить с одного языка на другой, что развивает его умственные и мыслительные возможности.

Такому ребенку будет намного легче впоследствии выучить новый язык. Скорее всего, это связано с тем, что ребенок еще с пеленок понял, что один и тот же предмет может иметь несколько названий, и каждый язык требует правильного произношения и имеет свою грамматику.

При наблюдении за школьниками, которые с раннего детства говорили на двух или более языках было замечено, что их словарный запас, как правило, намного богаче их одноклассников, которые в общении применяли всего один язык.

Ребенок, говорящий на двух или более языках, как правило, сохраняет более теплые отношения со своими родителями, а тем более с бабушками и дедушками, для которых один из языков, на котором говорит ребенок, является родным. Вследствие такого общения ребенок получает много новых знаний и положительных эмоций.

Но очень важным является тот факт, что все перечисленное выше подходит только для детей, у которых нет проблем с речью или отставания в развитии. Если у ребенка есть проблемы с развитием или речью, то двуязычие в семье может только усугубить общую картину проблемы. Таким семьям необходима консультация специалиста, а в некоторых случаях его помощь. Связано это, прежде всего с тем, что для каждого конкретного случая дефекта речи или отставания в развитии есть свои рекомендации.

Как вести себя родителям в двуязычной семье

Родителям следует общаться с ребенком только на том языке, который они знают лучше, которым чаще всего пользуетесь в быту или на улице. О том, что малыш не сможет выучить язык, на котором говорят его друзья, не следует беспокоиться, в этом ему поможет детский сад, школа, общение на улице. Если в домашних условиях ребенок к вам обращается не на языке, который преобладает у вас дома, постарайтесь общаться с ним на том же языке. Если вы не понимаете, что спросил вас ребенок, не стоит стесняться спросить у него об этом, предварительно перейдя на родной язык. Но всегда стоит помнить, что не следует постоянно одергивать или поправлять ребенка, если он сказал что-то неправильно. Этим вы можете вызвать у него раздражение не только против вас, но и против того языка, на котором вы пытаетесь заставить его говорить.

Ребенок идет в детский сад и не знает языка, на котором разговаривают остальные дети. Как ему помочь?

Очень большое значение имеет возраст ребенка, его индивидуальные особенности. Если малыш чрезвычайно чувствителен и раним, то его к детскому саду следует готовить задолго до начала учебы в садике. Более живого ребенка, который намного быстрее может акклиматизироваться в новом коллективе, все особи которого, к тому же, говорят на незнакомом ему языке, можно намного позже начать готовить в детский сад. Каждый из родителей знает своего ребенка намного лучше самого первоклассного специалиста, поэтому интуиция подскажет родителям, когда именно следует начать подготовку к садика. А интуиция – это самый лучший советник, что уже доказано опытом. Постарайтесь вспомнить, какими вы были в первые месяцы на новой земле, какими были ваши ощущения и переживания от незнания языка и от невозможности нормально общаться с другими людьми. Некоторые дети еще более трудно переживают такой адаптационный период в новой стране. Чем меньше мы понимаем язык окружающих нас людей, тем тяжелее для нас проходит период адаптации. В связи с этим хотелось бы дать вам несколько советов, которые могут пригодиться.

- За несколько недель или месяцев, в зависимости от вашего ребенка, начните разговаривать с ним о событии, которое скоро состоится. Ведь совсем скоро он пойдет в детский садик. Если ребенку уже исполнилось 4-5 лет, то разговор о садике следует начинать за полтора – два месяца до предстоящего события, а более младшего ребенка следует готовить за две – три недели. В разговоре с ребенком обязательно следует упомянуть о том, что в детском садике разговаривают на другом языке, который отличен от того, на котором разговаривают дома. После такого разговора предложите ребенку выучить этот язык.

- Если малыш уже в состоянии говорить на языке, на котором говорят дома, целые фразы, то будет очень хорошо, если вы выучите с ним несколько самых необходимых фраз на языке той страны, в которую вы приехали для проживания. Это должны быть фразы типа: «Я хочу в туалет», «Я хочу пить (кушать)», «Что это» и другие, которые могут понадобиться малышу. Самым оптимальным вариантом будет начать общаться с ребенком на языке страны, в которой вы живете, и в которой он пойдет в детский сад, примерно за месяц до начала учебного года. В процессе разговора следует комментировать обычные действия, и называть обычные предметы домашнего обихода.

- Во время начала учебного года можно (скорее даже желательно) попросить воспитателя прикрепить к вашему ребенку товарища, который владеет языком, на котором вы говорите дома, и языком, на котором проходит обучение в садике. Очень хорошо если такой ребенок будет.

- Родители, которые переживают за успеваемость и приспособленность своего ребенка, могут узнать у преподавателей темы предстоящих занятий, и заблаговременно готовиться к ним. К примеру, если у детей скоро будет занятие на тему: «Фрукты и овощи», выучите с ребенком названия соответствующих предметов на нужном языке. Но если ребенок не хочет учиться, ни в коем случае нельзя давить на него. Если вы будете заставлять ребенка учиться против его воли, это может вызвать отрицательную реакцию с его стороны, а, впоследствии, и отказ от детского садика.

Может ли двуязычие в семье стать причиной задержки речевого развития?

Если у вашего ребенка не возникло никаких проблем с изучением вашего родного языка, то у него не возникнет никаких проблем в изучении второго языка, на котором ему предстоит учиться. И наоборот, если изучения родного языка ребенку далось с трудом, изучение дополнительного может иметь негативные последствия, и еще больше может затормозить речь. Предпосылками к отставанию в развитии речи могут быть:

- Причины, связанные со сбоями на генетическом уровне: нарушение слуха, речи, зрения, интеллекта у обоих родителей или у одного из них;
- Причины, связанные с внутриутробным развитием плода: более медленное развитие плода, заболевание, которое было перенесено матерью во время беременности.
- Полученные во время родов травмы и асфиксии
- Различные инфекционные заболевания, которые были перенесены в возрасте до трех лет. Это может быть простуда, сопровождаемая высокой температурой, менингит или энцефалит, отиты.
- Заболевания, лечение которых требует длительного лечения в больнице, и вследствие чего может возникнуть ограничение в общении.
- Причиной проблем с развитием речи может стать нарушение опорно-двигательного аппарата, перенесенные травмы головы, детский церебральный паралич.
- Нарушение у ребенка зрения или слуха, умственная отсталость, нарушение в строении артикуляционного аппарата
- Проблемы с речью у ребенка могут возникнуть и вследствие недостаточного общения с ним или неправильной речи родителей.

Помощь учителя-логопеда: как, когда?

Чаще всего родители начинают бить тревогу из-за неправильной речи малыша или отставания в ее развитии только тогда, когда ребенку исполнилось 2, а то и 3 года, и он еще не начал говорить, или его речь невозможно разобрать. Никогда не стоит слушать добрых соседей и родственников, которые в один голос утверждают, что это только вопрос времени, и что с возрастом все пройдет, и что речь ребенка спустя некоторое время станет нормальной. Чем раньше малышу будет оказана профессиональная помощь специалиста, тем меньшим будет его отставание, а в большем количестве случаев удастся вернуть развитие речи в нормальное русло.

Если у ребенка выявлены проблемы с глотанием или жеванием пищи, нарушение слуха или зрения, ДЦП или какие-либо другие предпосылки, которые могут привести к отставанию развития речи, и которые были перечислены выше, благоразумнее всего обратиться к специалисту, когда ребенку еще не исполнилось года.

В случае если семья двуязычная, специалисты советуют проводить обследования малыша на том языке, каким он владеет лучше. Именно поэтому всегда намного лучше обращаться к двуязычному специалисту. Опыт работы логопедов показывает, что если у ребенка имеются нарушения речи, то результаты обследования будут приблизительно одинаковыми независимо от языка. Но следует учитывать, что двуязычному логопеду намного ближе и понятнее психология двуязычной семьи,

вследствие чего ребенок намного быстрее и охотнее идет на контакт с ним. А родители, в свою очередь, могут получить более понятную и полную консультацию на их родном языке.

В зависимости от страны вашего пребывания порядок получения помощи в случае обнаружения у ребенка отсталости развития речи будет разным. Что имеется в виду? В некоторых странах до достижения ребенком определенного возраста он имеет право на бесплатную консультацию. Направление поликлинику, где принимает специалист по развитию слуха и речи может выписать семейный или детский врач, к которому вы обратитесь за помощью или которые ведет вашего ребенка. Помните, что если у ребенка существуют проблемы с пониманием языка страны, в которой вы проживаете, вы имеете право выбрать логопеда, специализирующегося на вашем родном языке, если есть возможность найти такого специалиста. В противном случае вы имеете право требовать переводчика. Если нужного логопеда в клинике нет, вы можете обратиться за помощью к частному логопеду, который имеет разрешение министерства здравоохранения на работу. Это разрешение будет означать, что данный логопед знаком с проблемами развития речи у детей, и способами ее восстановления.

И в завершение хочется подчеркнуть, что чем раньше будет обнаружено у ребенка отставание в развитии речи, тем больше шансов будет ему помочь. А это, в свою очередь, поможет избежать множества всевозможных психологических травм и эмоциональных расстройств. Ребенок будет чувствовать себя вполне нормальным, его самооценка будет высокой, что приведет к формированию сильной личности. Если помощь будет оказана вовремя, у ребенка не будет проблем в детском садике и в школе. И в этом огромная ответственность лежит на родителях, как они смог правильно и в срок отреагировать на возникшие проблемы с речью ребенка. Именно поэтому очень важно знать об основных этапах развития речи у ребенка, и о нарушениях, которые могут возникнуть, а также о способах помощи своему малышу.